

Úřední věstník

Evropské unie

L 380

České vydání

Právní předpisy

Svazek 49
28. prosince 2006

Obsah

I Akty, jejichž zveřejnění je povinné

- ★ Nařízení Komise (ES) č. 1919/2006 ze dne 11. prosince 2006, kterým se v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii přizpůsobují některá nařízení týkající se společné organizace trhu s mlékem a mléčnými výrobky 1

I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1919/2006

ze dne 11. prosince 2006,

kterým se v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii přizpůsobují některá nařízení týkající se společné organizace trhu s mlékem a mléčnými výrobky

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska, a zejména na článek 56 tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V některých nařízeních Komise týkajících se společné organizace trhu s mlékem a mléčnými výrobky je třeba učinit některé technické změny tak, aby se provedla nezbytná přizpůsobení v důsledku přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii.

(2) Příloha V nařízení Komise (ES) č. 2771/1999 ze dne 16. prosince 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o intervenční opatření na trhu s máslem a smetanou⁽¹⁾, odpovídá vnitrostátní jakostní třídě másla produkovaného v členských státech, které je způsobilé pro podporu soukromého skladování. Uvedená příloha by měla zahrnovat vnitrostátní jakostní třídu Bulharska a Rumunska.

(3) Příloha II nařízení Komise (ES) č. 2799/1999 ze dne 17. prosince 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 1255/1999, pokud jde o poskytování podpory pro odstředěné mléko a sušené odstředěné mléko určené k použití jako krmivo a pokud jde o prodej tohoto sušeného odstředěného mléka⁽²⁾, uvádí seznam produktů rozlišených podle jednotlivých členských států, u nichž se musejí Komisi pravidelně sdělovat tržní ceny, pokud u daných produktů existuje reprezentativní obchod. Uvedená příloha by se měla rozšířit o seznam reprezentativních produktů na trhu Bulharska a Rumunska.

(4) Nařízení Komise (ES) č. 2535/2001 ze dne 14. prosince 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o dovozní režim pro mléko a mléčné výrobky a otevření celních kvót⁽³⁾, obsahuje kvóty otevřené pro Bulharsko a Rumunsko a související ustanovení pro jejich použití. Je tudíž třeba zrušit písmeno b) v článku 5, písmeno a) v čl. 19 odst. 1 a přílohu I.B uvedeného nařízení.

(5) Ustanovení čl. 18 odst. 1 písm. d), čl. 21 odst. 1 písm. d), čl. 28 odst. 1 písm. d), článku 37 a čl. 44 odst. 3 nařízení (ES) č. 2535/2001 stanoví některé údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedená ustanovení by měla také stanovit údaje v bulharštině a rumunštině.

(6) V článku 2 nařízení Komise (ES) č. 580/2004 ze dne 26. března 2004 o zavedení nabídkového řízení týkajícího se vývozních náhrad pro některé mléčné výrobky⁽⁴⁾ se stanoví prováděcí pravidla pro stanovení stálého nabídkového řízení. V nařízení Komise (ES) č. 581/2004 ze dne 26. března 2004, kterým se zahajuje stálé nabídkové řízení pro vývozní náhrady týkající se některých druhů másla⁽⁵⁾, a nařízení Komise (ES) č. 582/2004 ze dne 26. března 2004, kterým se zahajuje stálé nabídkové řízení pro vývozní náhrady týkající se sušeného odstředěného mléka⁽⁶⁾, se stanoví u výše uvedených produktů samostatná nabídková řízení. Nařízení (ES) č. 581/2004 a (ES) č. 582/2004 obsahují odkazy na obchod s Bulharskem a Rumunskem. Tyto odkazy by se měly ode dne přistoupení zrušit. Měly by se také zařadit názvy a adresy příslušných orgánů pro nabídkové řízení v Bulharsku a Rumunsku.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 333, 24.12.1999, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1633/2006 (Úř. věst. L 305, 4.11.2006, s. 3).

⁽²⁾ Úř. věst. L 340, 31.12.1999, s. 3. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1558/2006 (Úř. věst. L 288, 19.10.2006, s. 21).

⁽³⁾ Úř. věst. L 341, 22.12.2001, s. 29. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 926/2006 (Úř. věst. L 170, 23.6.2006, s. 8).

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 90, 27.3.2004, s. 58. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1814/2005 (Úř. věst. L 292, 8.11.2005, s. 3).

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 90, 27.3.2004, s. 64. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 975/2006 (Úř. věst. L 176, 30.6.2006, s. 69).

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 90, 27.3.2004, s. 67. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 975/2006.

- (7) Přílohy VII, XIII, XV a XVI nařízení Komise (ES) č. 1898/2005 ze dne 9. listopadu 2005, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o opatření pro odbytné smetany, másla a zahuštěného másla na trhu Společenství⁽¹⁾, obsahují některé údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedená ustanovení by měla také obsahovat údaje v bulharštině a rumunštině.
- (8) Příloha IV nařízení Komise (ES) č. 1282/2006 ze dne 17. srpna 2006, kterým se stanoví zvláštní prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o vývozní licence a vývozní náhrady pro mléko a mléčné výrobky⁽²⁾, obsahuje některé údaje ve všech jazycích členských států Společenství. Uvedená ustanovení by měla také obsahovat údaje v bulharštině a rumunštině.
- (9) Nařízení (ES) č. 2771/1999, (ES) č. 2799/1999, (ES) č. 2535/2001, (ES) č. 581/2004, (ES) č. 582/2004, (ES) č. 1898/2005 a (ES) č. 1282/2006 by tudíž měla být odpovídajícím způsobem změněna,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha V nařízení (ES) č. 2771/1999 se nahrazuje zněním obsaženým v příloze I tohoto nařízení.

Článek 2

Příloha II nařízení (ES) č. 2799/1999 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze II tohoto nařízení.

Článek 3

Nařízení (ES) č. 2535/2001 se mění takto:

1. V článku 5 se zrušuje písmeno b).
2. V čl. 18 odst. 1 se písmeno d) nahrazuje tímto:

„d) v kolonce 20 číslo kvóty a jeden z údajů uvedených v příloze XV“.
3. V čl. 19 odst. 1 se zrušuje písmeno a).
4. V čl. 21 odst. 1 se písmeno d) nahrazuje tímto:

„d) v kolonce 20 jeden z údajů uvedených v příloze XVI“.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 308, 25.11.2005, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1474/2006 (Úř. věst. L 275, 6.10.2006, s. 44).

⁽²⁾ Úř. věst. L 234, 29.8.2006, s. 4.

5. V čl. 28 odst. 1 se písmeno d) nahrazuje tímto:

„d) v kolonce 20 případně číslo kvóty, číslo osvědčení IMA 1 a datum jeho vydání, s použitím jednoho z údajů uvedených v příloze XVII“.

6. V článku 37 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Odchylně od článku 26 nařízení (ES) č. 1291/2000 příslušný orgán vydávající licence uvede v kolonce 20 licence jeden z údajů uvedených v příloze XVIII.“

7. V čl. 44 odst. 3 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Pokud byla fyzická kontrola provedena, pak se do kolonky 32 dovozní licence nebo do kolonky zpráv v případě elektronické licence запиše jeden z údajů uvedených v příloze XIX.“

8. Příloha I.B se zrušuje.

9. Znění přílohy III tohoto nařízení se doplňuje jako přílohy XV až XIX.

Článek 4

Nařízení (ES) č. 581/2004 se mění takto:

1. V čl. 1 odst. 1 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Výrobky uvedené v prvním pododstavci jsou určeny k vývozu do všech míst určení kromě Andorrry, Ceuty a Melilly, Gibraltaru, Spojených států amerických a Vatikánského městského státu.“

2. Příloha se nahrazuje zněním uvedeným v příloze IV tohoto nařízení.

Článek 5

Nařízení (ES) č. 582/2004 se mění takto:

1. V článku 1 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Zahajuje se stálé nabídkové řízení na stanovení vývozní náhrady pro sušené odstředěné mléko uvedené v oddíle 9 přílohy I nařízení Komise (EHS) č. 3846/87 (*) v pytlích o čisté hmotnosti nejméně 25 kg a s obsahem přidaných nemléčných látek nejvýše 0,5 % hmotnostních, patřící pod kód výrobku ex 0402 10 19 9000, určené k vývozu do všech zemí určení kromě Andorrry, Ceuty a Melilly, Gibraltaru, Spojených států amerických a Vatikánského městského státu.“

(*) Úř. věst. L 366, 24.12.1987, s. 1.“

2. Příloha se nahrazuje zněním uvedeným v příloze V tohoto nařízení.

Článek 6

Článek 7

Nařízení (ES) č. 1898/2005 se mění takto:

1. Příloha VII se nahrazuje zněním uvedeným v příloze VI tohoto nařízení.
2. Příloha XIII se nahrazuje zněním uvedeným v příloze VII tohoto nařízení.
3. Přílohy XV a XVI se nahrazují zněním uvedeným v příloze VIII tohoto nařízení.

Příloha IV nařízení (ES) č. 1282/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze IX tohoto nařízení.

Článek 8

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou vstupu a dnem vstupu smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska v platnost.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 11. prosince 2006.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA V

JAKOSTNÍ TŘÍDY JEDNOTLIVÝCH STÁTŮ

- ‚beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit‘ u belgického másla,
- ‚Екстра качество‘ u bulharského másla,
- ‚České stolní maslo‘ u českého másla,
- ‚smør af første kvalitet‘ u dánského másla,
- ‚Markenbutter‘ u německého másla,
- ‚Ekstra kvaliteet‘ u estonského másla,
- ‚προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστεριώσεως‘ u řeckého másla,
- ‚producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada‘ u španělského másla,
- ‚pasteurisé A‘ u francouzského másla,
- ‚Irish creamery butter‘ u irského másla,
- ‚prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione‘ u italského másla,
- ‚Ekstrā klases sviests‘ u lotyšského másla,
- ‚A klasės sviestas‘ u litevského másla,
- ‚Marque Rose‘ nebo ‚Beurre de première qualité‘ u lucemburského másla,
- ‚Márkázott vaj‘ u maďarského másla,
- ‚Extra kwaliteit‘ u nizozemského másla,
- ‚Teebutter‘ u rakouského másla,
- ‚masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe‘ u polského másla,
- ‚produto exclusivamente a partir de leite ou de nata de leite de vaca pasteurizados‘ u portugalského másla,
- ‚unt extra‘ u rumunského másla,
- ‚Surovo maslo I. vrste‘ u slovinského másla,
- ‚Slovenské výberové maslo‘ u slovenského másla,
- ‚perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör‘ u finského másla,
- ‚svensk smör‘ u švédského másla,
- ‚Extra selected‘ u másla z Velké Británie a ‚Premium‘ u másla ze Severního Irsku.“

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA II

A. Údaje, které musí být uvedeny na obalech směsí:

- v bulharštině: Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи – Регламент (ЕО) N° 2799/1999
- ve španělštině: Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- v češtině: Směs určená k výrobě krmných směsí – nařízení (ES) č. 2799/1999
- v dánštině: Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- v němčině: Mischung zur Herstellung von Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- v estonštině: Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- v řečtině: Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- v angličtině: Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- ve francouzštině: Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés – Règlement (CE) n° 2799/1999
- v italštině: Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- v lotyštině: Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999
- v litevštině: Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- v maďarštině: Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- v maltštině: Tahlita mahsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- v nizozemštině: Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- v polštině: „Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999“
- v portugalsštině: Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- v rumunštině: Amestec destinat fabricării alimentelor compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- ve slovenštině: Zmesi určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- ve slovínštině: Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (ES) št. 2799/1999
- ve finštině: Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- ve švédštině: Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Údaje, které musí být uvedeny na obalech krmných směsí:

- v bulharštině: Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах – Регламент (ЕО) N° 2799/1999
- ve španělštině: Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- v češtině: Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko – nařízení (ES) č. 2799/1999
- v dánštině: Foderblandning med indhold af skummetmælkspulver – Forordning (EF) nr. 2799/1999

- v němčině: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - v estonštině: Lõssipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - v řečtině: Συνθετή ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - v angličtině: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder – Regulation (EC) No 2799/1999
 - ve francouzštině: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - v italštině: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - v lotyštině: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999
 - v litevštině: Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - v maďarštině: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - v maltštině: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - v nizozemštině: Magermelkpoeder bevattend mengvoeder – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - v polštině: „Pasze złożone zawierające odtłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999“
 - v portugalštině: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - v rumunštině: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - ve slovenštině: Krmne zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - ve slovinštině: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
 - ve finštině: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - ve švédštině: Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr 2799/1999
- C. Zvláštní údaje, které musí být uvedeny v kolonce 104 kontrolního výtisku T5 v případě dodávky v cisternách nebo kontejnerech:
- v bulharštině: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за утаяване, които използват фуражи – Регламент (ЕО) № 2799/1999
 - ve španělštině: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - v češtině: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícím se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - v dánštině: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfædningsvirksomhed – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - v němčině: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - v estonštině: Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - v řečtině: Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση εκτροφής ή πάχυνσης – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - v angličtině: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
 - ve francouzštině: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice – Règlement (CE) n° 2799/1999

- *v italštině*: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *v lotyštině*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētāvai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību – Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - *v litevštině*: Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *v maďarštině*: Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - *v maltštině*: Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *v nizozemštině*: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *v polštině*: „Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999”
 - *v portugalsštině*: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *v rumunštině*: Alimente compuse pentru animale destinate unei exploataři agricole sau unei exploataři de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *ve slovenštině*: Krmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmne zmesi – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *ve slovinštině*: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *ve finštině*: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *ve švédštině*: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning – Förordning (EG) nr 2799/1999
- D. Zvláštní údaje, které musí být uvedeny v kolonce 104 kontrolního výtisku T5 v případě sušeného odstředěného mléka prodáváného z veřejných skladů:
- *v bulharštině*: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране – Регламент (EO) N° 2799/1999
 - *ve španělštině*: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - *v češtině*: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denuraci – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - *v dánštině*: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - *v němčině*: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *v estonštině*: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *v řečtině*: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *v angličtině*: To be processed into compound feedingstuffs or denatured – Regulation (EC) No 2799/1999
 - *ve francouzštině*: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - *v italštině*: Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *v lotyštině*: Pārstrādei barības maisījumos (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- *v litevštině:* Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *v maďarštině:* Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
 - *v maltštině:* Biex ikunu pproċessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *v nizozemštině:* Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *v polštině:* Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *v portugalštině:* Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *v rumunštině:* De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *ve slovenštině:* Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *ve slovinštině:* Za predelavo v sestavljeni krmno mešanico ali za denaturacijo – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *ve finštině:* Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *ve švédštině:* För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr 2799/1999“
-

PŘÍLOHA III

„PŘÍLOHA XV

Údaje uvedené v čl. 18 odst. 1 písm. d)

- v bulharštině: Регламент (EO) N° 2535/2001, член 5,
 - ve španělštině: Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5,
 - v češtině: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - v dánštině: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - v němčině: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - v estonštině: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - v řečtině: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - v angličtině: Article 5 of Regulation (ES) č. 2535/2001,
 - ve francouzštině: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 5,
 - v italštině: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - v lotyštině: Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
 - v litevštině: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - v maďarštině: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - v maltštině: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - v nizozemštině: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - v polštině: Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - v portugalštině: Regulamento (CE) n° 2535/2001 artigo 5.º,
 - v rumunštině: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - ve slovenštině: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - ve slovinštině: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - ve finštině: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
 - ve švédštině: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

PŘÍLOHA XVI

Údaje uvedené v čl. 21 odst. 1 písm. d)

- v bulharštině: Регламент (EO) N° 2535/2001, член 20,
 - ve španělsštině: Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20,
 - v češtině: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - v dánštině: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - v němčině: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - v estonštině: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - v řečtině: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - v angličtině: Article 20 of Regulation (ES) č. 2535/2001,
 - ve francouzštině: Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20,
 - v italštině: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - v lotyštině: Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,
 - v litevštině: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - v maďarštině: 2535/2001/EK rendelet 20. cikk,
 - v maltštině: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - v nizozemštině: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - v polštině: Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - v portugalsštině: Regulamento (CE) n° 2535/2001, artigo 20º,
 - v rumunštině: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - ve slovenštině: Článok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - ve slovinštině: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - ve finštině: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 20,
 - ve švédštině: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

PŘÍLOHA XVII

Údaje uvedené v čl. 28 odst. 1 písm. d)

- v *bulharštině*: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат N° ..., издаден на ...,
- v *španělštině*: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,
- v *češtině*: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. vydaného dne,
- v *dánštině*: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- v *němčině*: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- v *estonštině*: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...,
- v *řečtině*: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξέδωθη στις ...,
- v *angličtině*: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- v *francouzštině*: Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,
- v *italštině*: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n., rilasciato il ...,
- v *lotyštině*: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- v *litevštině*: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- v *maďarštině*: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- v *malťštině*: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...,
- v *nizozemštině*: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- v *polštině*: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia...,
- v *portugalštině*: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- v *rumunštině*: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- v *slovenštině*: Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,
- v *slovinštině*: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne....,
- v *finštině*: Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,
- v *švédštině*: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

PŘÍLOHA XVIII

Údaje uvedené v čl. 37 prvním pododstavci

- *v bulharštině*: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане N°..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 kg е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- *ve španělštině*: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- *v češtině*: Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- *v dánštině*: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- *v němčině*: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- *v estonštině*: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- *v řečtině*: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ... της ποσοστώσης, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε. Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- *v angličtině*: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- *ve francouzštině*: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- *v italštině*: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- *v lotyštině*: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi .../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- *v litevštině*: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- *v maďarštině*: ...kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- *v maltštině*: Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imħallas; liċenzja diġà attribwita,
- *v nizozemštině*: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven,
- *v polštině*: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- *v portugalštině*: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- *v rumunštině*: Licență de import cu taxe vamale reduce pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de .../100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

- *ve slovenštině:* Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - *ve slovinštině:* Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - *ve finštině:* Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - *ve švédštině:* Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

PŘÍLOHA XIX

Údaje uvedené v čl. 44 odst. 3

- v *bulharštině*: Извършена физическа проверка [Регламент (ЕО) № 2535/2001],
- v *španělsčině*: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) nº 2535/2001],
- v *češtině*: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
- v *dánštině*: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
- v *němčině*: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
- v *estonštině*: Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
- v *řečtině*: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
- v *angličtině*: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
- v *francouzštině*: Contrôle physique effectué [règlement (CE) nº 2535/2001],
- v *italštině*: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
- v *lotyštině*: Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
- v *litevštině*: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
- v *maďarštině*: Fizikai ellenőrzés elvégezve [2535/2001/EK rendelet],
- v *malťštině*: Iċċekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
- v *nizozemštině*: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
- v *poštině*: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
- v *portugalštině*: Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) nº 2535/2001],
- v *rumunštině*: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
- v *slovenštině*: Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
- v *slovinštině*: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
- v *finštině*: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
- v *švédštině*: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].“

PŘÍLOHA IV

„PŘÍLOHA

Příslušné orgány členských států uvedené v nařízení (ES) č. 580/2004 a v tomto nařízení, kterým se předkládají nabídky:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND „AGRICULTURE“ – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: + 359 2 81 87100
Tel./fax : + 359 2 81 87167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Tel.: (420) 222 87 14 52
Fax: (420) 222 87 17 69
E-mail: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Ekspportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +3727371200
Fax: +3727371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 3493780
Fax.: (3491) 3493806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63400
Fax: (353) 53 42843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +35722867100
Fax: +35722375120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +3717027542
Fax: +3717027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26703
Fax: + 370 5 25 26945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 4782370
Télécopieur: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43603
Fax: + 36 1 47 52114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +35622952228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 3681534
Fax.: (31) (0)79 3681955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 331 51 0
Fax.: (43-1) 331 51396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 213054802
Tel.: + 40 213054842
Fax: + 40 213054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 14789228
Fax: + 386 14789297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 59266321; + 421 2 59266265
Fax: + 421 2 59266329; + 421 2 59266256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel. : + 44(0) 1912265262
Fax: + 44(0) 1912265212“
-

PŘÍLOHA V

„PŘÍLOHA

Príslušné orgány členských států uvedené v nařízení (ES) č. 580/2004 a v tomto nařízení, kterým se předkládají nabídky:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B – 1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND „AGRICULTURE“ – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel. : + 359 2 81 87 100
Tel./fax : + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Tel.: (420) 222 87 14 52
Fax: (420) 222 87 17 69
E-mail: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevarerErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
oder
Deichmanns Aue 29
D – 53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR – 10446 Athènes
Tel. : (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel. : (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F – 75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00/Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F – 75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67/Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax: (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 23 70
Télécopieur: (35-2) 46 61 38
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22-24.
H – 1095 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 603
Fax: + 36 1 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel. : (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A – 1200 Wien
Tel. : (43-1) 33 151 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
PL – 00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel. : (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel. : + 40 21 3054802; + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
SK – 812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 58 243 308; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel. : + 44(0) 191 226 5262
Fax: + 44(0) 191 226 5212“
-

PŘÍLOHA VI

„PŘÍLOHA VII

Označení na obalech (články 9 a 10)

1. a) **Zahuštěné máslo:**

- *v bulharštině:* Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *ve španělštině:* Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *v češtině:* Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *v dánštině:* Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *v němčině:* Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *v estonštině:* Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *v řečtině:* Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *v angličtině:* Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ve francouzštině:* Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *v italštině:* Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *v lotyštině:* Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *v litevštině:* Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *v maďarštině:* Vízmentes tejsír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikebe való bedolgozásra
- *v maltštině:* Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *v nizozemštině:* Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *v polštině:* Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *v portugalštině:* Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *v rumunštině:* Unt concentrat destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *ve slovenštině:* Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *ve slovinštině*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *ve finštině*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- *ve švédštině*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **Máslo s přídavkem stopovacích látek:**

- *v bulharštině*: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *ve španělsčině*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *v češtině*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *v dánštině*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *v němčině*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *v estonštině*: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määrase (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *v řečtině*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *v angličtině*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ve francouzštině*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *v italštině*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *v lotyštině*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *v litevštině*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *v maďarštině*: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *v maltštině*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *v nizozemštině*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *v polštině*: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *v portugalsčině*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *v rumunštině*: Unt destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *ve slovenštině*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *ve slovinštině*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *ve finštině*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *ve švédštině*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005

c) **Smetana s přídavkem stopovacích látek:**

- *v bulharštině*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- *ve španělštině*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *v češtině*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005
- *v dánštině*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *v němčině*: Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *v estonštině*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruuse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
- *v řečtině*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *v angličtině*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ve francouzštině*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
- *v italštině*: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *v lotyštině*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā
- *v litevštině*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
- *v maďarštině*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *v maltštině*: Crema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *v nizozemštině*: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *v polštině*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *v portugalštině*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *v rumunštině*: Smântână cu marcatori destinată exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *ve slovenštině*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *ve slovinštině*: Smetana z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *ve finštině*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- *ve švédštině*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) **Mléčný tuk kódu KN ex 0405 90 10:**

- *v bulharštině*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *ve španělštině*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *v češtině*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *v dánštině*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *v němčině*: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- *v estonštině*: Kõrvaltootmisel olevad tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- *v řečtině*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *v angličtině*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *ve francouzštině*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *v italštině*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *v lotyštině*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- *v litevštině*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
- *v maďarštině*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállítására során történő felhasználásra szánt tejszír
- *v maltštině*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *v nizozemštině*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- *v polštině*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *v portugalštině*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *v rumunštině*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *ve slovenštině*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *ve slovinštině*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *ve finsštině:* Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiojlyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *ve švédštině:* Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. **Meziprodukty**

- *v bulharštině:* Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- *ve španělštině:* Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) n° 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *v češtině:* Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *v dánštině:* Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *v němčině:* Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *v estonštině:* Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *v řečtině:* Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *v angličtině:* Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *ve francouzštině:* Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *v italštině:* Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *v lotyštině:* Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- *v litevštině:* Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *v maďarštině:* Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *v maltštině:* Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *v nizozemštině:* Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *v polštině:* Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *v portugalsštině:* Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- *v rumunštině:* Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv incorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- *ve slovenštině:* Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

- *ve slovinštině:* Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- *ve finsštině:* Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *ve švédštině:* Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

U meziproduktů kódu KN ex 0405 10 30 podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova ‚v článku 10‘ nahrazují slovy ‚v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)‘.

PŘÍLOHA VII

„PŘÍLOHA XIII

Údaje v kolonkách 104 a 106 kontrolního výtisku T5 podle čl. 45 odst. 1

- A. Máslo, zahuštěné máslo, smetana nebo meziprodukty určené k přimíchání do konečných produktů po přidání stopovacích látek:
- a) při odesílání intervenčního másla k přidání stopovacích látek:
- kolonka 104 kontrolního výtisku T5:
 - v *bulharštině*: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - v *španělštině*: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - v *češtině*: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - v *dánštině*: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - v *němčině*: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - v *estonštině*: Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - v *řečtině*: Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - v *angličtině*: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - v *francouzštině*: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) n° 1898/2005
 - v *italštině*: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - v *lotyštině*: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - v *litevštině*: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - v *maďarštině*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználándó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - v *malťštině*: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - v *nizozemštině*: Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - v *polštině*: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - v *portugalštině*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *v rumunštině*: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *ve slovenštině*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- *ve slovinštině*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *ve finštině*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- *ve švédštině*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:
 - 1. konečný termín pro přimíchání do konečných produktů;
 - 2. uvedení zamýšleného použití (kategorie A nebo kategorie B);
- b) při odeslání intervenčního másla k zahuštění a přidání stopovacích látek:
 - kolonka 104 kontrolního výtisku T5:
 - *v bulharštině*: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *ve španělštině*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *v češtině*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6 odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *v dánštině*: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbstoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *v němčině*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *v estonštině*: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *v řečtině*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *v angličtině*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6 (1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ve francouzštině*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *v italštině*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *v lotyštině*: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *v litevštině*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *v maďarštině*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *v maltštině*: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005

- v nizozemštině: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
- v polštině: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- v portugalské: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- v rumunštině: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- ve slovenštině: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
- ve slovinské: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
- ve finštině: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
- ve švédštině: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:
 1. konečný termín pro přimíchání do konečných produktů;
 2. uvedení zamýšleného použití (kategorie A nebo kategorie B);
- c) při odeslání meziprojektu s přídavkem stopovacích látek nebo másla s přídavkem stopovacích látek, intervenčního másla nebo zahuštěného másla s přídavkem stopovacích látek, které je určeno k přímému přimíchání do konečných produktů, případně prostřednictvím meziprojektu:
 - kolonka 104 kontrolního výtisku T5:
 - v bulharštině: Масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
 - или
 - Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
 - или
 - Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - ve španělštině: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ U meziprojektů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziprojektu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

⁽²⁾ U meziprojektů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „v článku 10“ nahrazují slovy „v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- v češtině: Máslo s přidávanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005, případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10,

nebo

Zahuštěné máslo s přidávanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005, případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾,

nebo

Meziprojekt podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidávanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- v dánštině: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- v němčině: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- v estonštině: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetoote ⁽²⁾

või

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

⁽¹⁾ U meziprojektů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „v článku 10“ nahrazují slovy „v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

⁽²⁾ U meziprojektů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziprojektu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

- *v češtině*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *v angličtině*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *ve francouzštině*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *v italštině*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *v lotyštině*: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

⁽²⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „v článku 10“ nahrazují slovy „v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10 ⁽¹⁾.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10 ⁽²⁾.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *v litevštinē*: Sviestas, ī kurī pridēta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 ⁽¹⁾ straipsnyje

arba

Tarpinis produkts, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽²⁾, ī kurī pridēta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *v mađarštinē*: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vízmentes tejsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben ⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben ⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *v maltštinē*: Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽²⁾ li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *v nizozemštinē*: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

⁽²⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „v článku 10“ nahrazují slovy „v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *v polštině:* Maslo, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *v portugalštině:* Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾ .

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 10. ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *v rumunštině:* Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *ve slovenštině:* Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom meziproduktu podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom meziproduktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

⁽²⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „v článku 10“ nahrazují slovy „v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

alebo

Meziprodukt uvedený v článku 10 ⁽¹⁾, do kterého mají být přidány značkové látky, na vměšání do konečných produktů podle článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *ve slovinštině:* Maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 ⁽²⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾ z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *ve finštině:* Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa ⁽²⁾ tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa ⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *ve švédštině:* Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽²⁾

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:

1. konečný termín pro přimíchání do konečných produktů;
2. uvedení zamýšleného použití (kategorie A nebo kategorie B);
3. popřípadě rovněž hmotnost intervenčního másla, másla nebo zahuštěného másla použitého k výrobě meziproduktu;

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „v článku 10“ nahrazují slovy „v čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

⁽²⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

- d) při odeslání smetany s přídavkem stopovacích látek určené k přimíchání do konečných produktů:
- kolonka 104 kontrolního výtisku T5:
 - *v bulharštině*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *ve španělštině*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *v češtině*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *v dánštině*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *v němčině*: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *v estonštině*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
 - *v řečtině*: Κρέμα γάλακτος ιχνοδομημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *v angličtině*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ve francouzštině*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *v italštině*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *v lotyštině*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, paredzēts iestrādei Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos galaproduktos
 - *v litevštině*: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
 - *v maďarštině*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozásra
 - *v maltštině*: Crema li għet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *v nizozemštině*: Room waarin verkleikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *v polštině*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *v portugalštině*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *v rumunštině*: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *ve slovenštině*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *ve slovinštině*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *ve finštině*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *ve švédštině:* Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:
 - 1. konečný termín pro přimíchání do konečných produktů;
 - 2. uvedení zamýšleného použití (kategorie B);
- B. Intervenční máslo, zahuštěné máslo nebo meziprodukty určené k přimíchání do konečných produktů:
 - a) při odeslání intervečního másla k zahuštění:
 - kolonka 104 kontrolního výtisku T5:
 - *v bulharštině:* Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *ve španělštině:* Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *v češtině:* Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *v dánštině:* Smør, der skal koncentrerer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *v němčině:* Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *v estonštině:* Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
 - *v řečtině:* Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *v angličtině:* Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *ve francouzštině:* Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *v italštině:* Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *v lotyštině:* Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1. punkta b) apakšpunktu
 - *v litevštině:* Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - *v maďarštině:* Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
 - *v maltštině:* Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *v nizozemštině:* Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *v polštině:* Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *v portugalsštině:* Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- v rumunštině: *Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005*
- ve slovenštině: *Maslo na koncentraciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005*
- ve slovinštině: *Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005*
- ve finštině: *Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen*
- ve švédštině: *Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005*
- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:
 1. konečný termín pro přimíchání do konečných produktů;
 2. uvedení zamýšleného použití (kategorie A nebo kategorie B);
- b) při odeslání meziprojektu vyrobeného z intervenčního másla, másla nebo zahuštěného másla nebo při odeslání intervenčního másla nebo zahuštěného másla určeného k přímému přimíchání do konečného produktu nebo případně k přimíchání prostřednictvím meziprojektu:
 - kolonka 104 kontrolního výtisku T5:
 - v bulharštině: *Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10*
 - или
 - Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾*
 - или
 - Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) № 1898/2005*
 - ve španělštině: *Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10*
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾*
 - o
 - Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005*
 - v češtině: *Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005, případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10,*
 - nebo

⁽¹⁾ U meziprojektů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziprojektu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005, případně prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10 ⁽¹⁾,

nebo

Meziprodukt podle článku 10 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- v dánštině: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- v němčině: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- v estonštině: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetood, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- v řečtině: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ U meziproductů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproductu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

- v angličtině: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

or

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- ve francouzštině: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

ou

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- v italštině: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- v lotyštině: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁽¹⁾

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- v litevštině: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾

arba

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- v maďarštině: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejzsír

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- v maltštině: Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- v nizozemštině: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- v polštině: Maslo z určením do včlenění bezprostředně do produktu konečného, o kterém mluví v článku 4 nařízení (WE) č. 1898/2005, kde je vhodné, prostřednictvím produktu prostředního, o kterém mluví v článku 10

lub

Maslo skoncentrowane z určením do včlenění bezprostředně do produktu konečného, o kterém mluví v článku 4 nařízení (WE) č. 1898/2005, kde je vhodné, prostřednictvím produktu prostředního, o kterém mluví v článku 10 ⁽¹⁾

lub

Produkt prostřední, o kterém mluví v článku 10, z určením do včlenění do produktu konečného, o kterém mluví v článku 4 nařízení (WE) č. 1898/2005

- v portugalštině: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ⁽¹⁾

ou

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- v rumunštině: Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

sau

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

sau

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- ve slovenštině: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 ⁽¹⁾

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- ve slovinštině: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- ve finštině: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 ⁽¹⁾ artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

- ve švédštině: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10⁽¹⁾

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:

1. konečný termín pro přimíchání do konečných produktů;
2. uvedení zamýšleného použití (kategorie A nebo kategorie B);
3. popřípadě rovněž hmotnost intervenčního másla, másla nebo zahuštěného másla použitého k výrobě meziproduktu;

C. Mléčný tuk kódu KN ex 0405 90 10:

Při odeslání mléčného tuku určeného k použití v zahuštěném másle:

- kolonka 104 kontrolního výtisku T5:

- v bulharštině: Млечни мазини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
- ve španělštině: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
- v češtině: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
- v dánštině: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- v němčině: MilCHFett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
- v estonštině: Kõnstsenteeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
- v řečtině: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- v angličtině: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
- ve francouzštině: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005
- v italštině: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- v lotyštině: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
- v litevštině: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ U meziproduktů podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii) se slova „případě prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10“ nahrazují slovy „prostřednictvím nebo do meziproduktu podle čl. 4 odst. 1 písm. b) bodu ii)“.

- *v maďarštině:* Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejzsír előállításakor történő felhasználásra szánt tejzsír
 - *v maltštině:* Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *v nizozemštině:* Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
 - *v polštině:* Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *v portugalštině:* Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *v rumunštině:* Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *ve slovenštině:* Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *ve slovínštině:* Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *ve finštině:* Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettua voijöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
 - *ve švédštině:* Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- kolonka 106 kontrolního výtisku T5:
- maximální doba použitelnosti v zahuštěném másle.
-

PŘÍLOHA VIII

"PŘÍLOHA XV

Označení na obalech (článek 61) a údaje pro kontrolní výtisk T5 (článek 70)**1. Zahuštěné máslo s přimíchanými stopovacími látkami podle kategorie složení I přílohy XIV**

- v bulharštině: Концентрирано масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- ve španělštině: Mantequilla concentrada – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- v češtině: Zahuštěné máslo – nařízení (ES) č. 1898/2005, kapitola III
- v dánštině: Koncentreret smør – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- v němčině: Butterschmalz/Butterfett – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- v estonštině: Kõrvaltootud või – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- v řečtině: Συμπυκνωμένο βούτυρο – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- v angličtině: Concentrated butter – Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- ve francouzštině: Beurre concentré – règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- v italštině: Burro concentrato – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- v lotyštině: Iebiezināts sviests – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- v litevštině: Koncentruotas sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- v maďarštině: Vízmentes tejzsír – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- v maltštině: Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- v nizozemštině: Boterconcentraat – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- v polštině: Koncentrat masła – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- v portugalsštině: Manteiga concentrada – Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- v rumunštině: Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- ve slovenštině: Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- ve slovinskštině: Zgoščeno maslo – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- ve fínštině: Voiöljy – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- ve švédštině: Koncentrerat smör – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Zahuštěné máslo s přimíchanými stopovacími látkami podle kategorie složení II přílohy XIV

- v bulharštině: Гхи (ghee) получено от масло – Регламент (EO) N° 1898/2005, глава III
- ve španělštině: Ghee obtenido de mantequilla – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- v češtině: Ghee z másla – nařízení (ES) č. 1898/2005, kapitola III

- v *dánštině*: Ghee – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- v *němčině*: Aus Butter gewonnenes Ghee – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- v *estonštině*: Pühvlivõi – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- v *řečtině*: Βούτυρο ghee – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- v *angličtině*: Butter ghee – Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- ve *francouzštině*: Ghee obtenu du beurre – règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- v *italštině*: Ghee ottenuto da burro – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- v *lotyštině*: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- v *litevštině*: Ghee sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- v *maďarštině*: Tisztított vaj (ghee) – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- v *malťštině*: Butter Ghee – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- v *nizozemštině*: Ghee – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- v *poštině*: Masło Ghee – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- v *portugalštině*: Ghee – Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- v *rumunštině*: Unt ghee – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- ve *slovenštině*: Maslo čistené polotekuté – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- ve *slovinštině*: Maslo ghee – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- ve *finštině*: Ghee – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- ve *švédštině*: Smörolja – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **Údaje, které musí být uvedeny v kolonce 104 kontrolního výtisku T5**

- v *bulharštině*: Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- ve *španělštině*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- v *češtině*: Balené zahuštěné máslo určené k primé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- v *dánštině*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- v *němčině*: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- v *estonštině*: Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- v *řečtině*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- v *angličtině*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- *ve francouzštině:* Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - *v italštině:* Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - *v lotyštině:* Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - *v litevštině:* Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - *v maďarštině:* A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejszír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - *v maltštině:* Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
 - *v nizozemštině:* Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - *v polštině:* Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - *v portugalsštině:* Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - *v rumunštině:* Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - *ve slovenštině:* Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - *ve slovinštině:* Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - *ve finštině:* Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
 - *ve švédštině:* Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)”
-

"PŘÍLOHA XVI

Označení na obalech (článek 81)**1. Údaje uvedené v čl. 81 odst. 1**

- v bulharštině: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) № 1898/2005, глава IV
- ve španělštině: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
- v češtině: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005, kapitola IV
- v dánštině: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- v němčině: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- v estonštině: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- v řečtině: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- v angličtině: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- ve francouzštině: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre IV
- v italštině: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- v lotyštině: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
- v litevštině: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- v maďarštině: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- v maltštině: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
- v nizozemštině: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- v polštině: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
- v portugalsštině: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- v rumunštině: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- ve slovenštině: Maslo za znižení cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
- ve slovinsštině: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- ve finštině: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- ve švédštině: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Údaje uvedené v čl. 81 odst. 2

- v bulharštině: Препродажбата забранена
- ve španělštině: Reventa prohibida
- v češtině: Opětný prodej zakázán
- v dánštině: Viderealg forbudt
- v němčině: Weiterverkauf verboten

-
- v *estonštině*: Edasimüük keelatud
 - v *řečtině*: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - v *angličtině*: Resale prohibited
 - ve *francouzštině*: Revente interdite
 - v *italštině*: Vietata la rivendita
 - v *lotyštině*: Atkalpārdošana aizliegta
 - v *litevštině*: Perparduoti draudžiama
 - v *maďarštině*: Viszonteladás a tilos
 - v *maltštině*: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - v *nizozemštině*: Doorverkoop verboden
 - v *polštině*: Odsprzedaż zabroniona
 - v *portugalštině*: Proibida a revenda
 - v *rumunštině*: Revânzarea este interzisă
 - ve *slovenštině*: Opätovný predaj zakázaný
 - ve *slovinštině*: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - ve *finštině*: Jälleenmyynti kielletty
 - ve *švédštině*: Återförsäljning förbjuden”
-

PŘÍLOHA IX

„PŘÍLOHA IV

Údaje uvedené v čl. 32 písm. c)

- *v bulharštině*: глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета
- *ve španělštině*: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6.... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.
- *v češtině*: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1. července ... do 30. června ... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.
- *v dánštině*: kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7.... til 30.6.... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.
- *v němčině*: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkongingent für den Zeitraum 1.7.... —30.6.... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.
- *v estonštině*: määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7...–30.6.... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.
- *v řečtině*: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7....-30.6...., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.
- *v angličtině*: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7....-30.6...., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.
- *ve francouzštině*: chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7....-30.6...., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.
- *v italštině*: capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7....-30.6...., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.
- *v lotyštině*: Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprāšanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienu un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.
- *v litevštině*: Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnysje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumu ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- *v maďarštině*: Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-től [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- *v maltštině*: Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7....-30.6.... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE.
- *v nizozemštině*: Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7.... t/m 30.6.... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

- *v polštině:* rozdział III, sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6. ... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
 - *v portugalštině:* Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6. ..., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
 - *v rumunštině:* Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7....-30.6... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.
 - *ve slovenštině:* kapitola III, oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta pre obdobie od 1.7.... do 30.6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.
 - *ve slovinštině:* poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7....– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
 - *ve finštině:* asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.
 - *ve švédštině:* avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006 tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.“
-